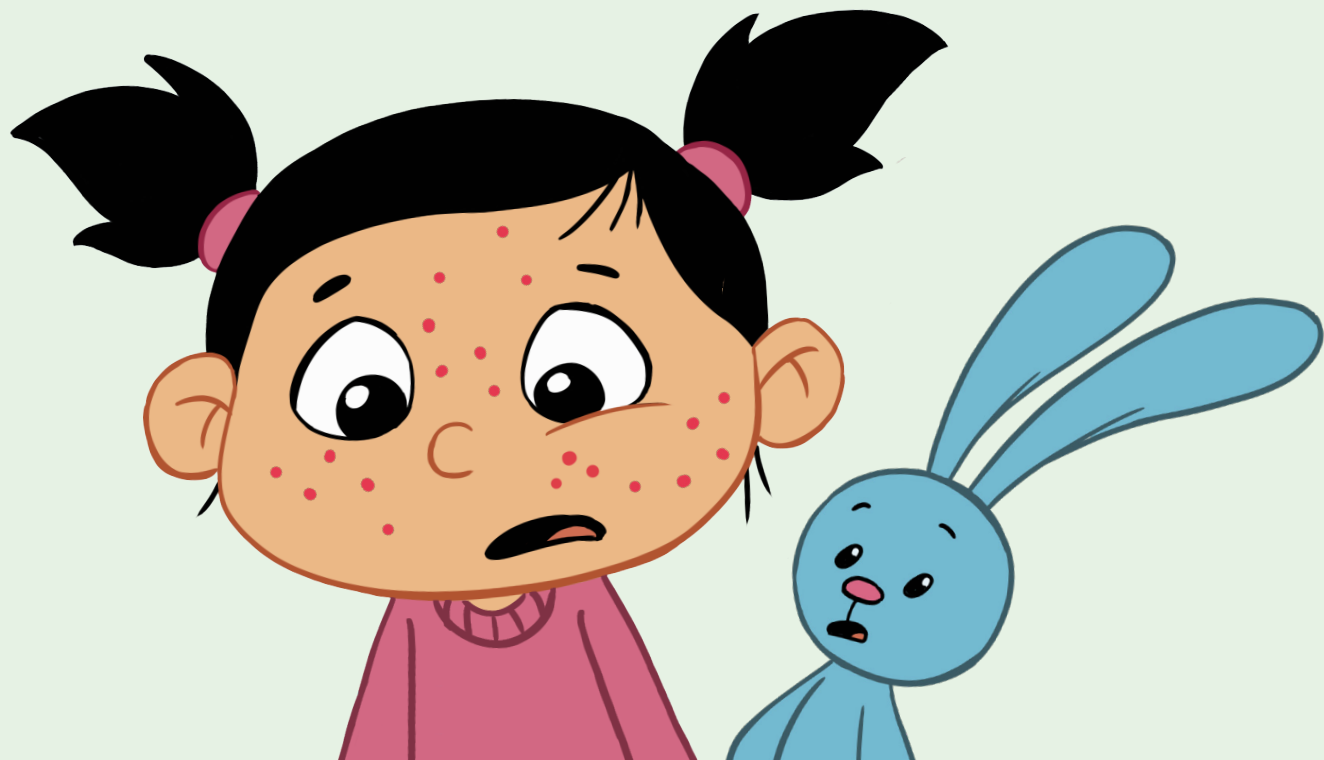
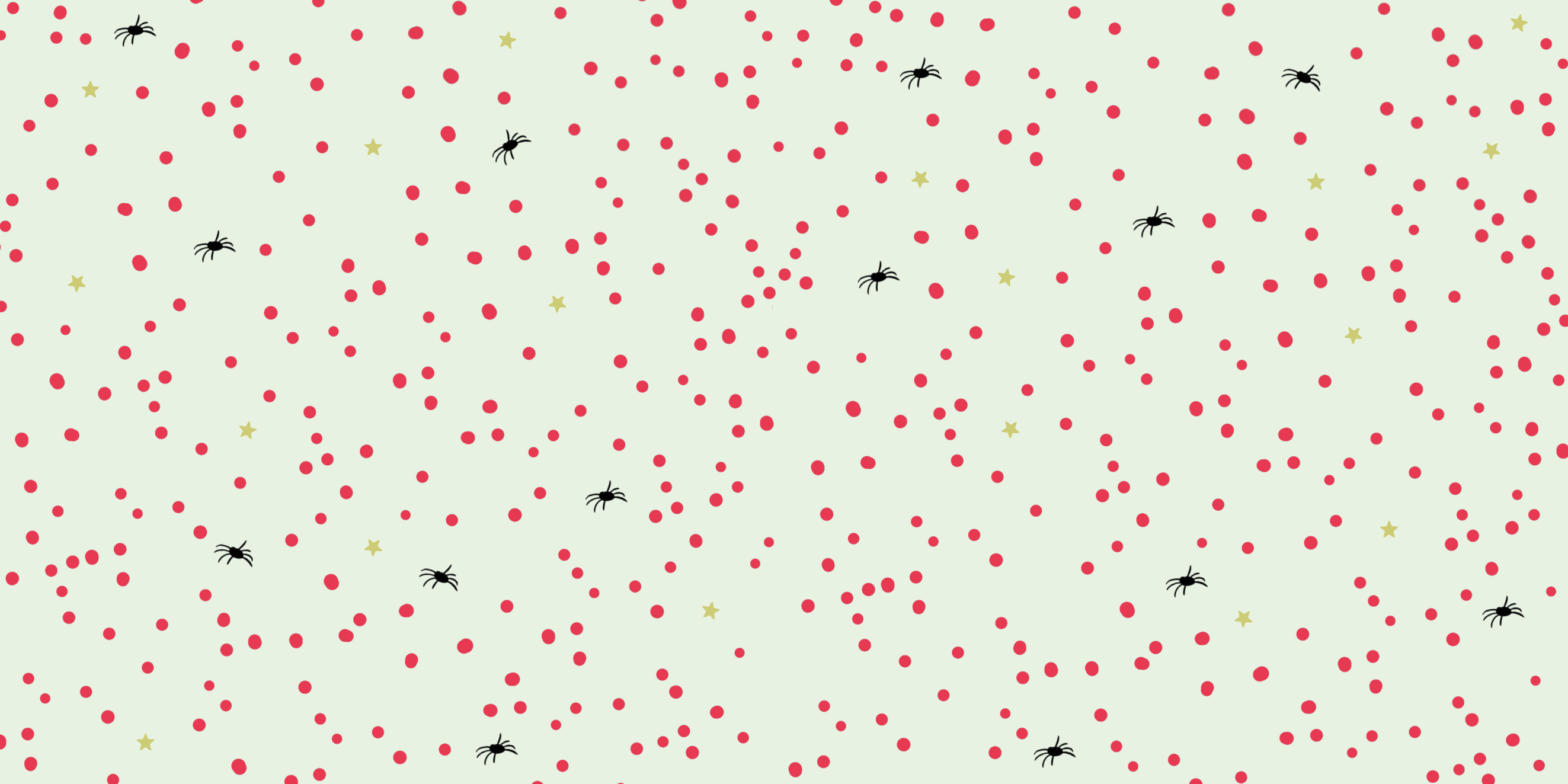


Miiannuqaq Olsvig

MANUMINA KUPPIARARPOQ

MANUMINA HAR SKOLDKOPPER





Manumina kuppiararpoq
Manumina har skoldkopper

© Miiannguaq Olsvig & God Barndom S/I 2019.

Atuakkiorfik | Forlag: Sund sans
ISBN: 978-87-994560-4-8

Atuakkiortoq | Forfatter:
Miiannguaq Olsvig

Danskisunnngortitsisut | Dansk fortolkning:
Camilla Brandi Anshøj
Else Guldager
John Andersen

MANU'mi suleqataasut | MANU team:
Rikke Louise Kuhn
Leise Raarup

Suleqatigiissitaliaq | Arbejdsgruppe:
Ivalo Adolfsen Arnfjord
Ivalo Thorin
Katrine Larsen Lennert
Nivi Nielsen-Zeeb
Sofie Sørensen
Vera Hansen Geisler

Nutserisoq | Oversættelse: Else Løvstrøm
Isumassarsiat titartagartaalu | Univers og skitse: Christian F. Rex, Deluxus Studio
Titartaqqiissaarneri qalipaasernerilu | Rentegning og farvelægning: Magnus Værness
Ilusilersuisoq, ilioraasoq naqiterisorlu | Design, layout og tryk: Eks-Skolens Grafisk Design & Tryk
Danmarkimi naqiterneqarpoq / Trykt i Danmark

**GOD
BARNDOM**



Rotary



**NAALAKKERSUISUT
GOVERNMENT OF GREENLAND**



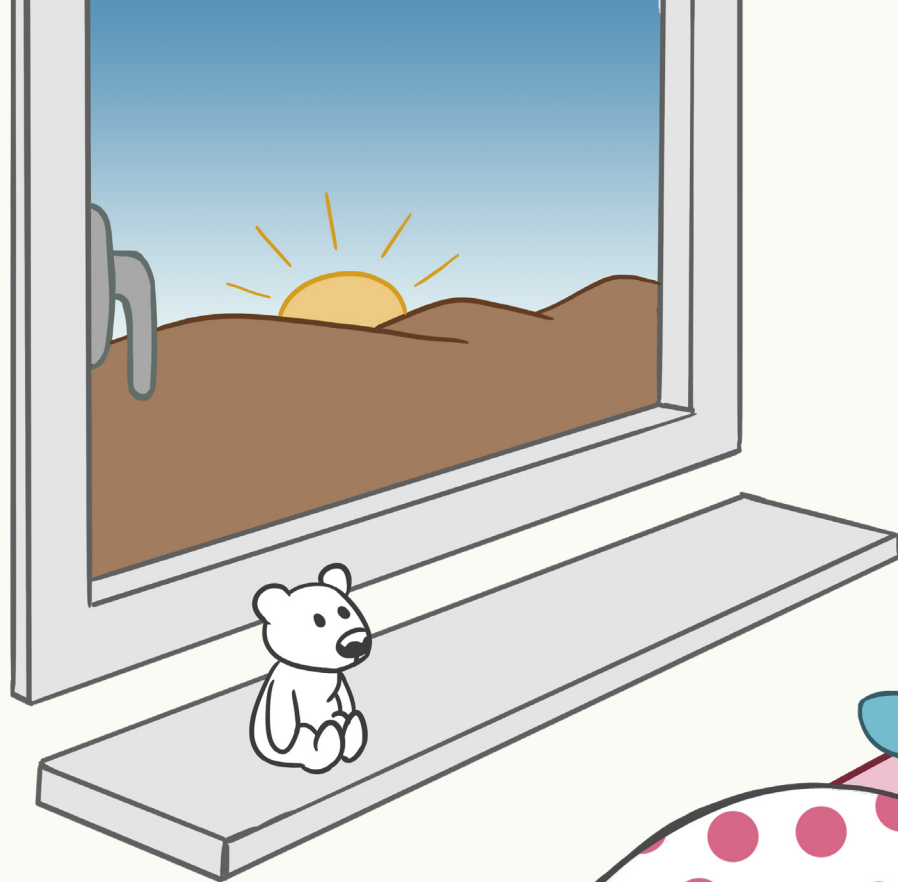
Hans B. Noahsen qutsavigaarput erinarsuutip »Piitaa Aasiannguaq«-p taallartai atorsinnaagatsigit / Tak til Hans B. Noahsen for at vi må anvende teksten til sangen »Piitaa Aasiannguaq«. Ullormi 14. februaar 2019-imi suleqataasunut immikkut ittumik qujavugut / En særlig tak til deltagerne på det arbejdende værksted den 14. februar 2019.

Miiannguaq Olsvig

MANUMINA KUPPIARARPOQ

MANUMINA HAR SKOLDKOPPER

FORLAGET SUND SANS



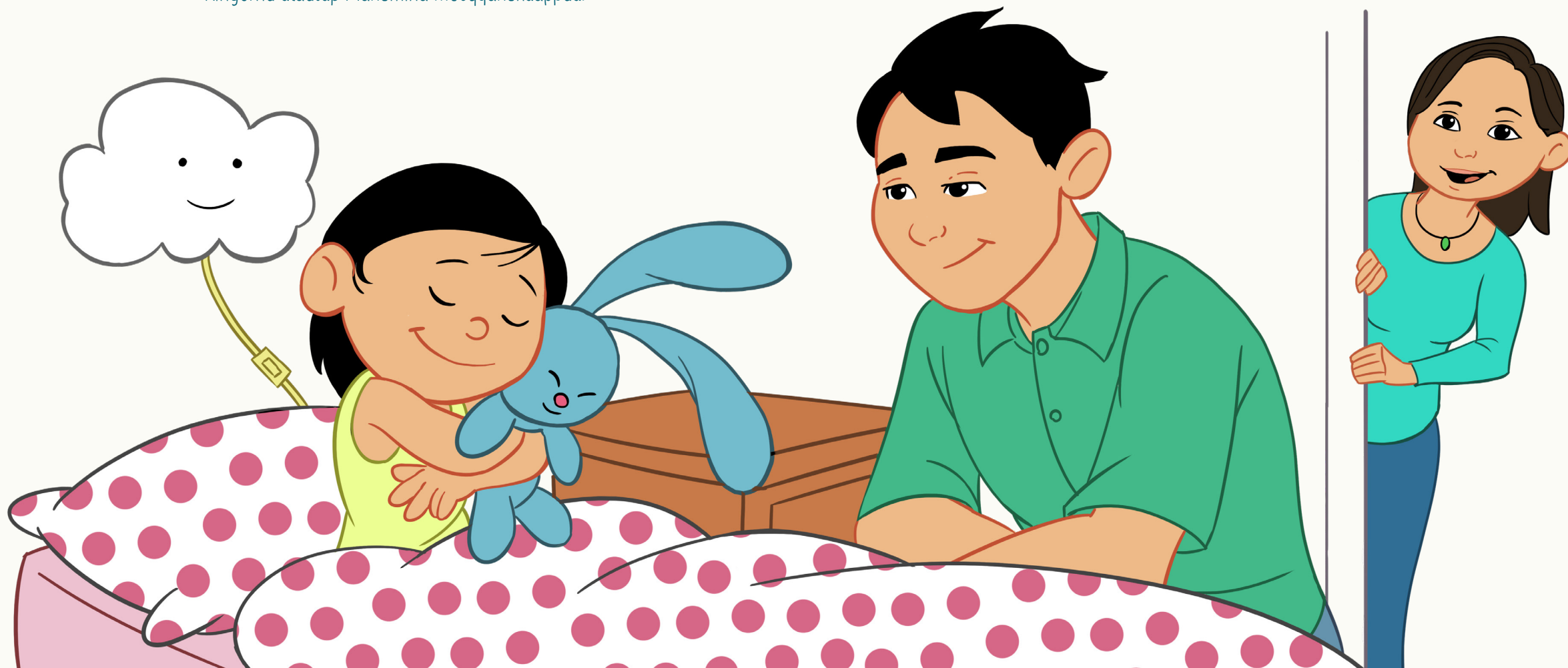
Aana Manumnina. Manumina pingasunik ukioqarpoq.
Ullaajummat Manumina Kaniinalu suli sinipput.

Her er Manumina. Hun er tre år. Det
er morgen, så Manumina og Kaniina
sover endnu.



»Kumoorn Kaniina!« »Kumoorn asasara. Sinilluarpit?« anaana aperivoq.
Manumina angerpoq. »Qorlortitartussaanga ... Kaappunga.«
Anaana qorlortitaliorpoq, ataatalu Manumina atisalersortoq ikiorpaa.
Kingorna ataatap Manumina meeqqanukaappaa.

»God morgen Kaniina!« »God morgen min skat. Har du sovet godt?« spørger mor.
Manumina nikker. »Jeg vil ha' havregrød ... Jeg er sulten.«
Mor laver havregrød, og far hjælper Manumina med at få tøj på.
Så går far og Manumina af sted til børnehaven.





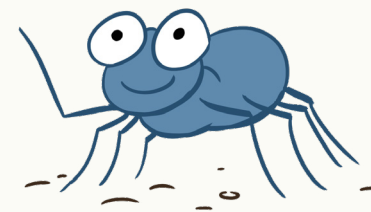
Manumina nunami aalasumik takusaqalerpoq. Niorpassualimmik takuvoq.

»Ataata takuuk! Piitaq Aasiannguaq, inequnaq.«

Ataata erinarsorluni aallartippoq: »Piitaq Aasiannguaq qammakkakut majuarpoq ...«

Piitaq Aasiannguaq Manuminamut qungujoriarluni aalaterivoq ingerlaqqillunilu.

Manumina ataatalu meeqqerivimmud iserput.



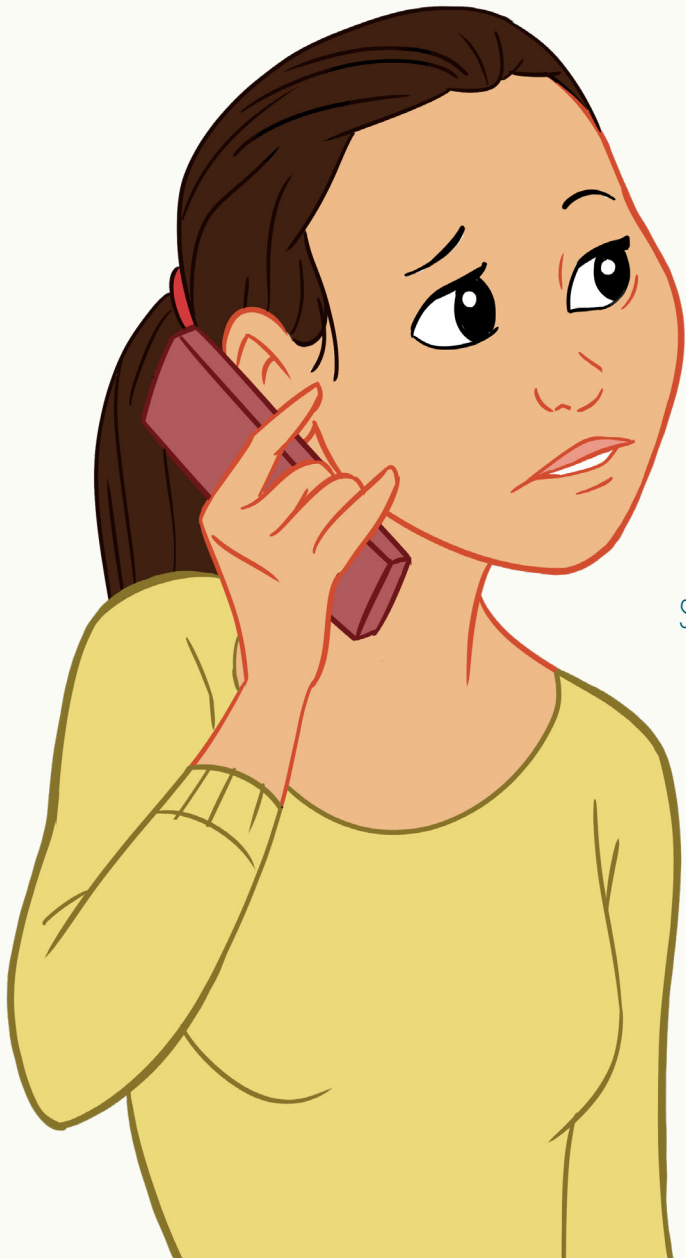
Manumina har fået øje på noget, der bevæger sig. Det har mange ben.

»Far se! En Peter Edderkop. Den er sød.«

Far begynder at synge: »Lille Peter Edderkop, kravled' op ad muren ...«

Lille Peter Edderkop smiler til Manumina, vinker til hende og går videre.

Manumina og far går ind i børnehaven.



Manumina pinnguarusuppallaarani
Sørinemukarpoq.
»Manumina kissartorujussuuvutit soorlu
napparsimalersimasutit,« Sørine oqarpoq.
Sørine Manuminap angajoqqaavinut sianerpoq.
Aanaap tuaviorluni Manumina aavaa.



Manumina har ikke lyst at lege.
Hun kravler op til Sørine.
»Du er meget varm, Manumina.
Jeg tror, du har feber,« siger Sørine.
Sørine ringer til Manuminas forældre.
Mor kommer hurtigt og henter Manumina.

»Alersikka peerikka ikiussavinga, Kaniina?«
Manuminap alersini nusuppaa
takisoorsuanngorlugu.

»Kaniina, hjælper du mig med at
tage mine strømper af?«
Manumina hiver og hiver, så
strømperne bliver lang.



Manumina tarrarsuummut qiviarpoq takullugulu ulussamini
aamma pegalersimalluni. »Hov, una sunaana? **Aaanaaa?!**«

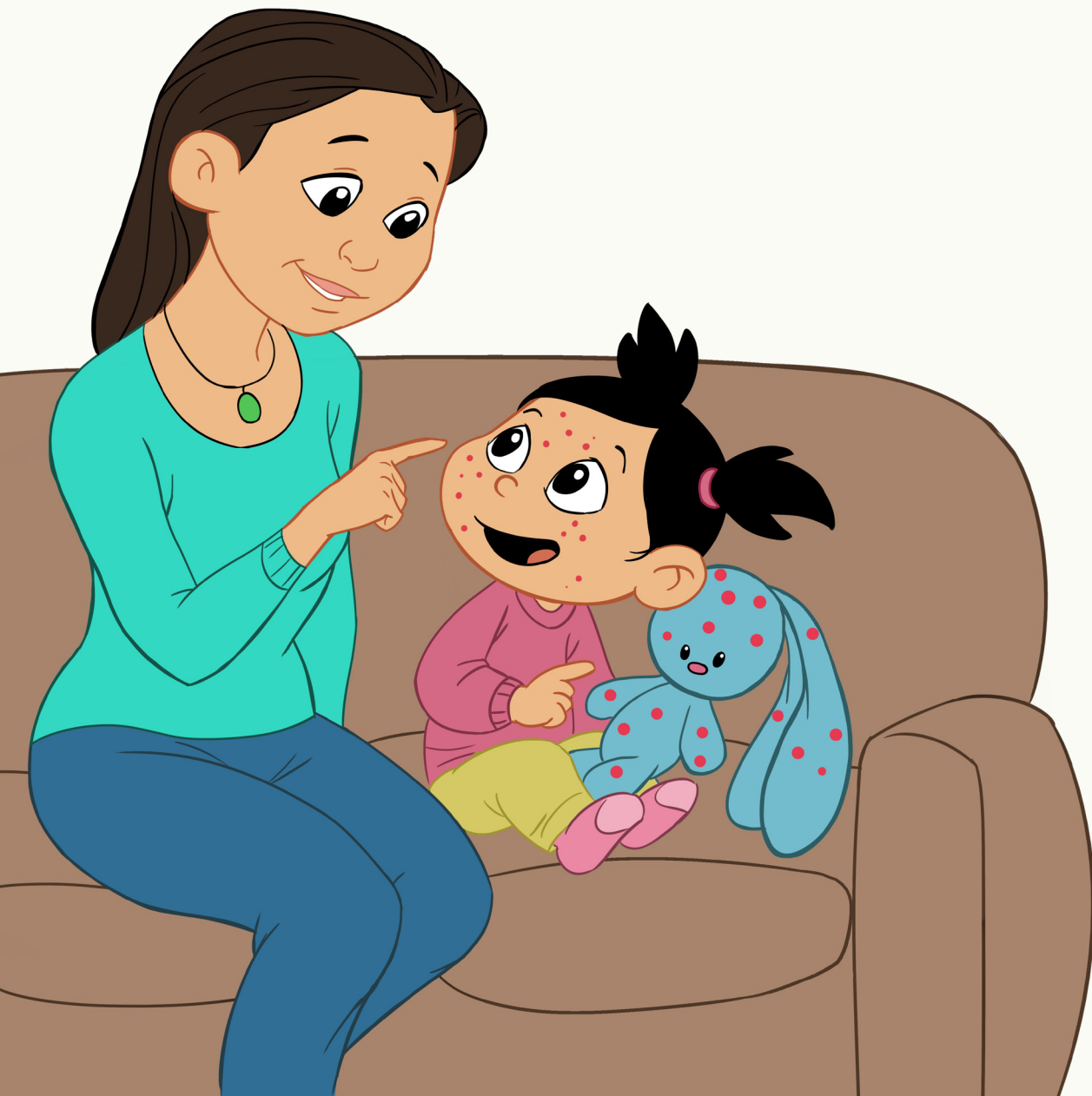


Manumina kigger i spejlet. Hun ser knopperne på kinden. »Hov, hvad er det? **Mooar?!**«

»Uanga aamma pingasunik ukioqarlunga
ilittut kuppiararnikuuvunga, nammineerlutik
tarikkumaarput,« anaana oqarpoq.

»Da jeg var tre år, havde jeg skoldkopper
ligesom dig, Manumina. De går væk igen
helt af sig selv,« siger mor.





Manumina kissarneqarpoq qasullunilu.

»Takulaannga, anaana!«

Anaanap Manumina qiviarpaa oqarfigalugulu,
»kuppiaqqatit amerlisimapput. Kisillakka: Ataaseq, marluk,
pingasut, sisamat, tallimat ... amerlasuut.«

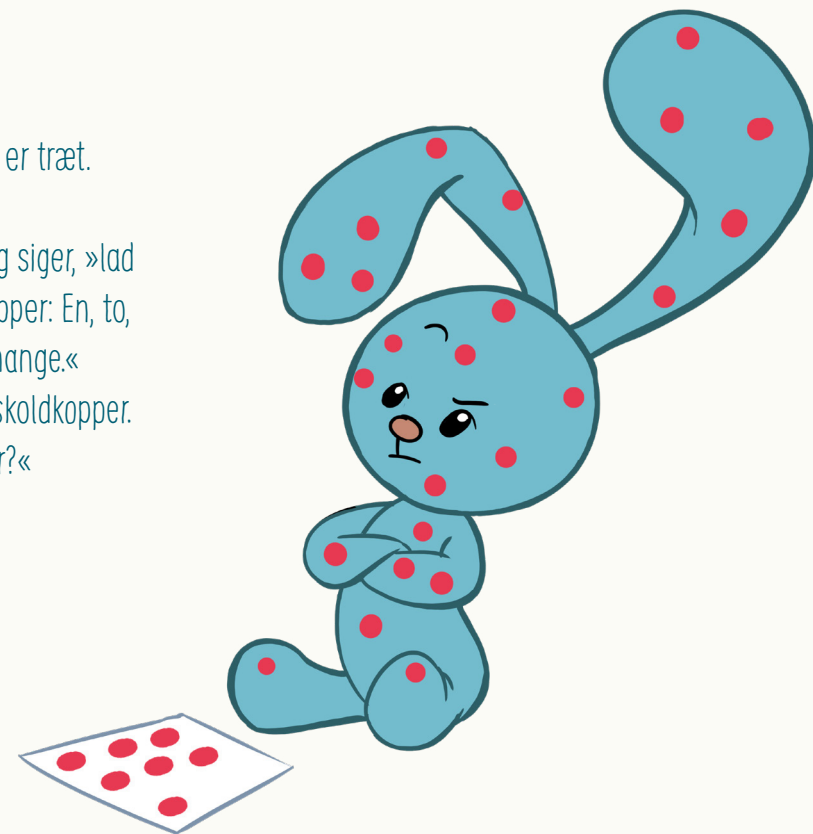
»Kaniina aamma kuppiaranissimavoq. Anaana takuigit?«

Manumina har feber og er træt.

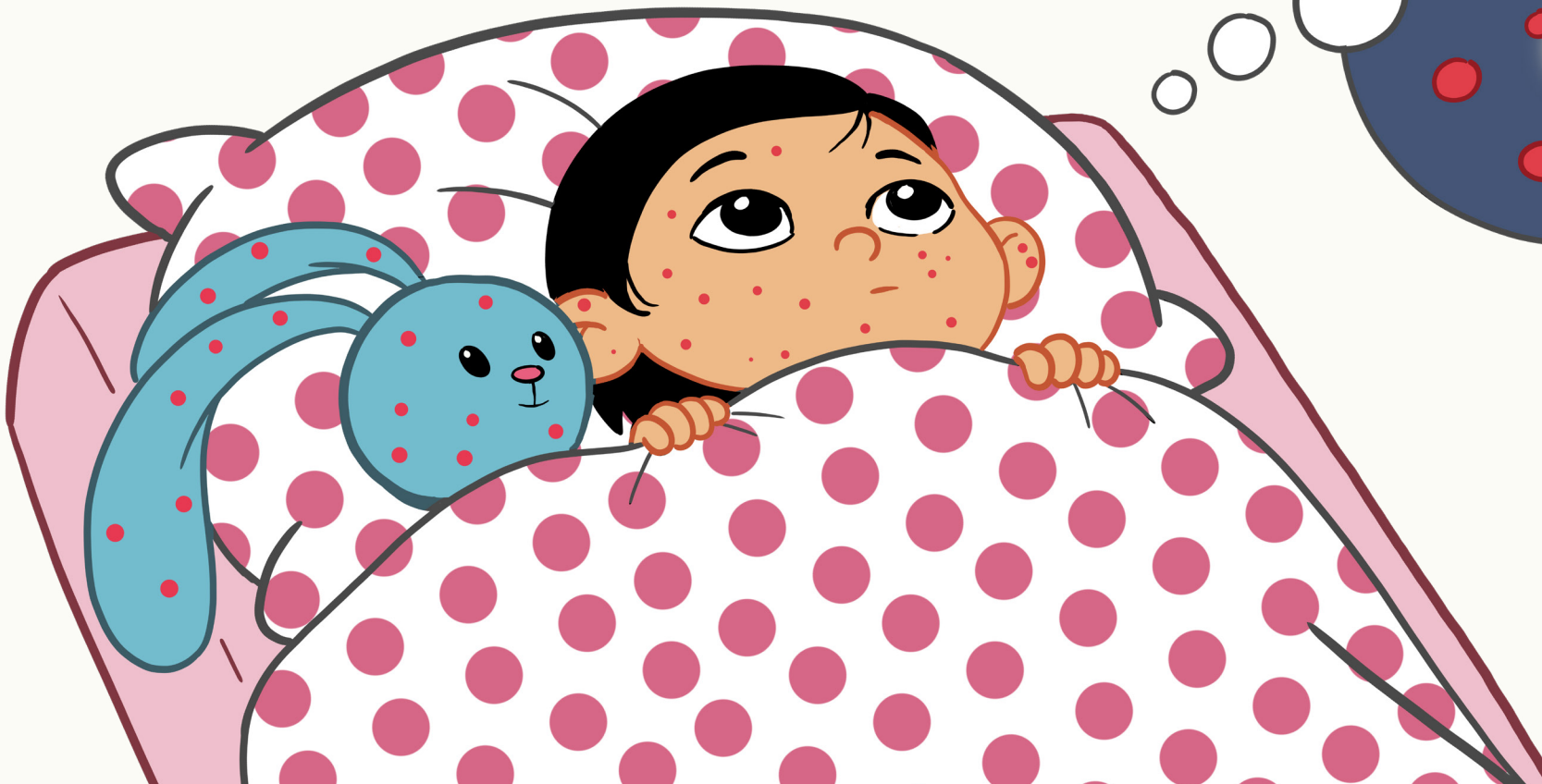
»Se mig, mor!«

Mor kigger på Manumina og siger, »lad
mig lige tælle dine skoldkopper: En, to,
tre, fire, fem ... der er mange.«

»Nu har Kaniina også fået skoldkopper.
Har du set det, mor?«



Unnuppoq silalu taarluni. Manumina siniffimmini innangavoq eqqarsarlunilu.
»Soormitaavaana kuppiaqqat ammalortuaraasut? Qanoq ulloriaasuuppata
taartumilu qaammartarlutik.«



Det er aften, og det er mørkt. Manumina ligger i sin seng og tænker.
»Hvorfor er skoldkopper runde? Hvorfor er de ikke små stjerner?
Tænk hvis de var stjerner, der kan lyse i mørket.«



»Åhh ungilak, ungilaak. Soorlu tassa Piitaa aasiannguaq ungilatsitsisoq.«
Manuminap kuppiaqqani kumimmagit ataataata tanippaa.
»Namminiissaanga aamma Kaniina tanissaaq.« Manumina imminut tanippoq.
»Kaniinap nuannarivallaanngilaa tanitsinnini,« anaana oqarpoq.
»Tassa tanereerputit, sinnera ungillerileqqinnissarnut toqqussavarput.«

»Åhh det klør, det kløøø. Som Lille Peter Edderkop, der krible krabler.«
Manumina klør på skoldkopperne. Far smører noget på dem.
»Jeg kan selv, Kaniina skal også smøres.« Manumina smører sig.
»Kaniina kan vist ikke li' det,« siger mor.
»Fint du har smurt dig. Nu gemmer jeg resten, til det klør igen.«



Manumina issiavissuarmi pissittaalerpoq nuannaarnermik.
Kaniinalu nalaasaarfikkut sisoortegattaarlugu. Kaniina
sisoorluni illarnermik nilertoorpog.
»Ataataa! Kuppiaraarutilerpunga takuuk.«
»Aammami kuppiaqqatit panilersimapput,« ataata oqarpog.
»Aqagu meeqqanukarsinnaavutit.«



Manumina hopper i lænestolen, fordi hun er glad. Kaniina kurer
ned af sofaen og griner så meget, at den kommer til at prutte.
»Far! Se, jeg har næsten ikke flere skoldkopper.«
»Skoldkopperne er også ved at tørre ud,« siger far.
»Du kan vist godt komme i børnehave i morgen.«





Ataata Manuminalu meeqqeriviliarput.

»Takuuk Piitaaq Aasiannguag, ataata.«

Piitaaq Aasiannguag qassusiorsimavoq. Taamaalilluni niviukkat
ipernallu pisisinnaaniassagamigit.

»... sialuit tutsipput Piitap timaa masappoq. Seqineq nuivoq
Piitap timaa panerpoq. Piitaaq Aasiannguag majuaqqilerpoq.«
Manumina ataatalu meeqqerivimmut iserput.

Far og Manumina går til børnehaven.

»Far, se en Lille Peter Edderkop.«

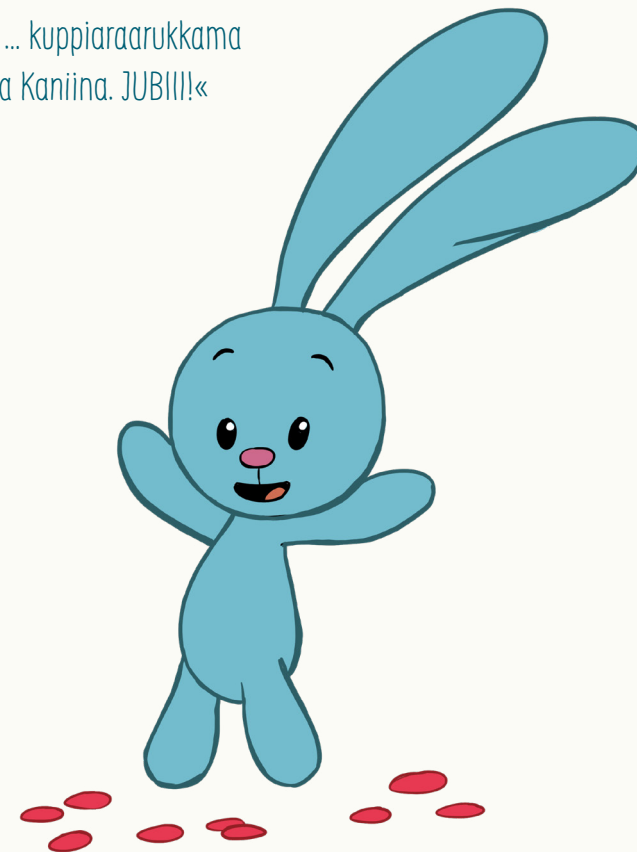
Peter Edderkop har spændt et net ud. Så han kan fange fluer og myg.
»... så kom regnen skylled Peter væk. Så kom solen og tørred Peters krop.

Lille Peter Edderkop kravled atter op.«

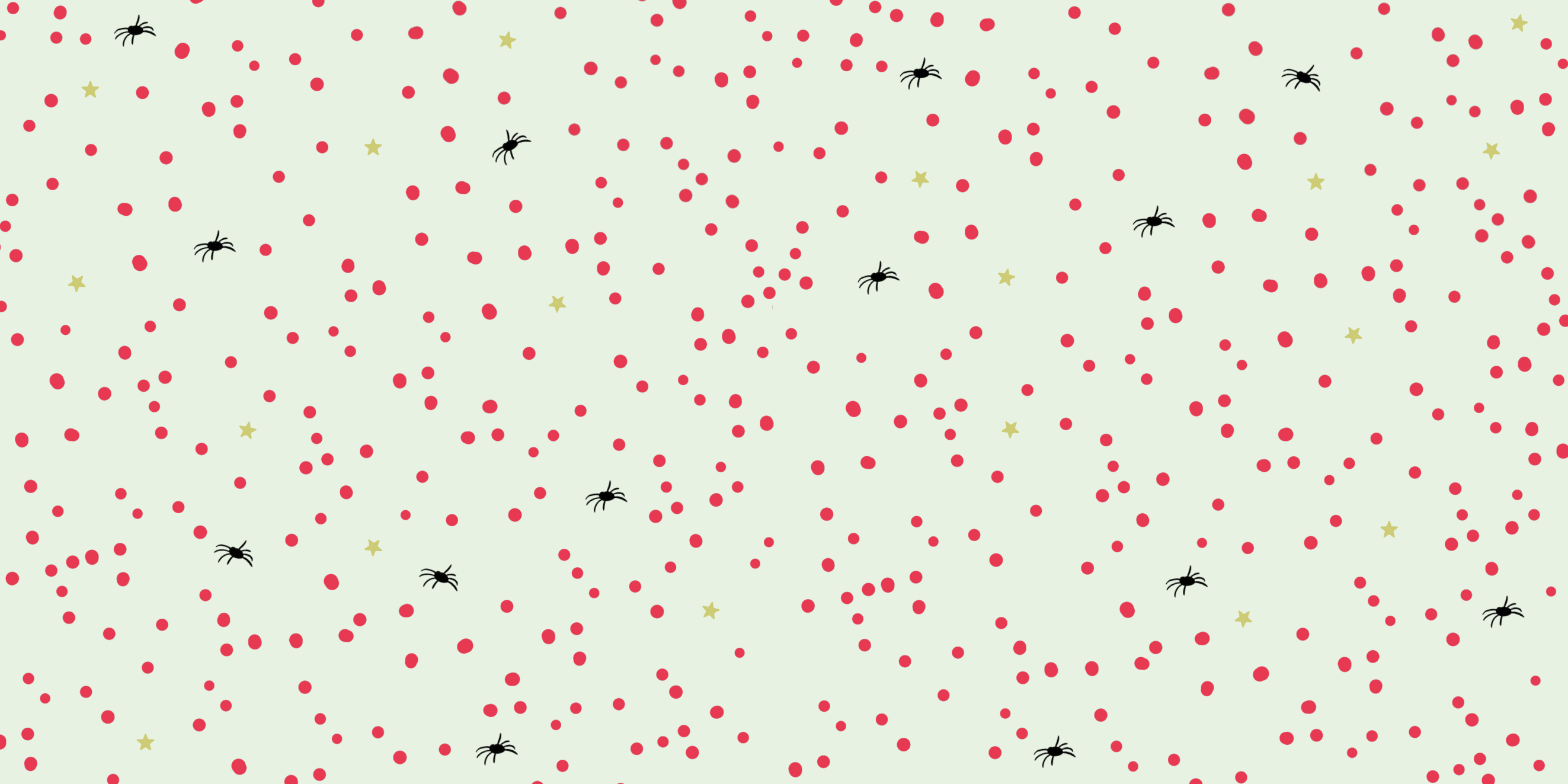
Manumina og far går ind i børnehaven.



»Hej Sørine ... kuppiaraarukkama
... aamma Kaniina. JUBIII!«



»Hej Sørine ... skoldkopperne er væk
... også Kaniinas. JUBIII!«



MEEQQANUT ATUAKKAT ALLAT ANGAJOQQAANULLU
MAPPERSAKKAT NANGEQATTAARTUT UKUUPPUT:

- »Manumina« aammalu »Meeqqavit atuagaa siulleq«
- »Manumina'p misigissusai« aammalu »Meeqqavit misigissusai«
- »Manumina sinilluarit« aammalu »Meeqqavit sinittarnissaa«

ØVRIGE BØRNEBØGER OG FORÆLDREHÆFTER I SERIEN:

- »Manumina« og »Dit barns første bog«
- »Manuminas følelser« og »Dit barns følelser«
- »Manumina sov godt!« og »Dit barns søvn«



FORLAGET SUND SANS



9 788799 456048